

1. az dē hine nē klampēr zi:n hēmē zē sXrik
2. mē.nē vrint ez dē blumē gōr gitē
3. tē.gēwārēX - of : tē.gēwō.rēX (zeld.) spinē zē ni anēs nēmi.ē as mē mafinē - of (platter) : mak-si.mē
4. grōr.vēn es lastēX wārēk
5. up dā sXip kre.gē zē bēXymēld bru.ēt'
6. dē sXrē.ənwārēkēr hē. nē splintēr in zēnē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in dā fabrik es niks tē zi:n
9. kum is hi. mē kint' | ē kinēkē |
10. bō.ēs tapt ős fir pintē bir | piŋkēs |
11. brēŋd ős twi.ē kilo.s kri:kē | krikskēs |
12. zēmē met han - of : ēr vā.ēvē drē. li.tērs wē.ən atXēdrugkē
13. hē drē.ēgdē nu ma. mē. nē klypēl
14. ik hēm - of : ik ēm zēŋ kni: gēzi:n
15. vastēnō.vēt wA(r)t - of : want ni fōl nē mi.ē gēvīrt'
16. ik sēm blē. dak mē han:i mē.gēgō:n zēn
17. ik ēm ēt ni Xēdō:n zalē juŋ
18. di.ən di dōr afkumt'
19. ēn spin - nē spinēkup - ēn halēfmōr:n
20. ēŋ klak - ēn myts - ēŋ bēnāt hēmē - sXrik - vērve. - ēn wārē - nē bēmt' - nē padēstul - ēn hō.ēX - nē vās - nē pimpēl
21. di.ē kārēl dē.dēn hi.ēlē wē.rēlt fiXtē
22. ik sal a pē.rēlkēs Xē.vē
23. ŋēlantu fōl a. sXē.pēn afbrē.kē
24. hē. fan zē lē.vē nē ki.ēr nēm bē.t Xēkre.gē
25. gēf ma es twi.ē bri.ē sti.ēnē - brēdēr - dē brētstē
26. dā standbēlt stōr.tō nē mi.ē
27. di.ē man - of : vānt hē.d ē lē.vē gēlak nē gru.ētn hi.ēr
28. lysi.fēr ez in dēn hē.mēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.ljuŋ zēn mētē mjestēr nō. dē zi.ē gēwē.st'
30. kan tōX ni kō.mē vō. dak Xēri.ēt sēn
31. dē biestē drinjkē gē.rē la.zēmē.ēl
32. hē kani Xōn wērēkē - zēŋ kē.ēl du si.ēr
33. stēkt es nē stēl in di.ē bēsēm
34. ni.ē mētē kē.gēls wat nēmi.ē gēspelt'
35. hē.lā kēm al twi.ē ki.ērēn up a. gēru.pē
36. di pēr is ni rē.ēp - dō zit nōg ēn witē kēēn in
37. zē zē wēX nōr. tfelt'
38. zē.t ēm iēst sē gēlt halēpēn updu:n
39. hē zal ēt nu.ēt ni wē.d brinē
40. zēs dēlēft fan dēr mēlēkwār.ēt'
41. dē vānt myt sēn vra. bēsXērēmē
42. m tsXēlt swymēn is Xēvōr.ērlēk - of : Xēvōr.ēr-lē.ēk
43. a makt fan zēnēnō:s umdat ēm stārēk is | nēn ērēgē |
44. wēlē mutē dōr dē hēlēft fan hēmē - ēn gēlē dandēr (h)ēlēft'
45. halēpta bēd is' uphāfē
46. zōē mētser esuē vēt az ē vārēkē
47. zē sprinē vō twētst fō ēn wadiŋ
48. dē bu.ēmkwī.ēkēr zal dē bu.ēm grifēlē
49. dydiestē vānster es tu.
50. ŋbēgintē klipē - of (meest) : tāmpe vō dē vri.mis - dē hu.ēmēs - tluf - dē vespērs -
51. ēn sprā: - vāsēgēslēdēr - ...
52. dē soldō.tēn hēmēn dā frēmēs dēr hōr.ēr afXē-snē.ən
53. zē vōr.dēr - of (platter) : vōr.ēr hē.t ēm zēs jōr.ēr lāŋ nō tsXō.lō.tē gōr.ən
54. kēm ēt ēm afXērōr.ē zu lō.ēt lastwō.ētēr tē gō.ən
55. vō.lē viēzē zi.dē - of : zi.rē hi. ni fōl
56. iē.ērē putē zēni fōl wē.ēt'
57. dē zwēlē - of : zwō.ē stōd in dēn hiēt'
58. in mē.ēt est nōX tē kāt fō mētēm bal tē spē.lē
59. di kīēs Xēfdē klēr liXt ē
60. hā truk mētē stiat fan tpiēt'
61. in di.ēn tē.ēt kwāmde gēlē hi. alē jōr.ērē nō dē kērēmēs
62. dē pō.ētēr zē. dat ős hi.ēr vōlmakt is
63. gē zōr.X mē mō gē zē.te.gē mē. niks
64. dē zwālēmē zylē gō.ən tryXkō.mē
65. gōrē vāndō.ēX mētē kō.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zēlēn ōk Xē.rē kē.ēs
67. zēnē mōtōr es kaput' - hā lē.ē stil
68. tis nē wārēmēn dāXēwē.st' - ēn tis nē zy.tēn ō.ēvēt'
69. dā mēnēkē lāp bārēvyts
70. dōz ēm bēst in dē krō.ak
71. ksa wilē - of : kwa. datē faktōr - of : post nē bri:f brōXt'
72. kēm pē.ən ōn mēn hēt'
73. kīan mē Xi.ēn dwiēzē mēnsēn um
74. nō vir yirē spanē mē tpiēt in dē nī:f kār
75. ikēm wā katē - vā vō dē nu:n
76. dē zō:n vān dē kō.niŋk hē.d ōd soldō.ēt Xēwē.st'
77. wētē gīnē bō.Xmō.kēr wānē
78. di ru.ēzēn hēmē lāŋē dō.rēs
79. ik Xly.fēr gi wō:(r)t fan
80. tkinēkē wāŋ du.ēt i.ēr dāset kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. hōr - of : dēr dōXtērēn is mē ē kārēfkē nō dē bus Xōm brēmbe.zē plykē
83. dōz ēn spat fan di li.ēr
84. hā zētē zēn stro:t ōpē
85. tfulēk suXt niks anēs - as Xēlt ēn rē.ēkdum
86. hynē munt ēŋ dry.ēX fan dēn dāst'
87. di.ē wēX lāpt krum - tēs um lastō.
88. ikōXt fō dē klē.nēn ē trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān ēŋ kast in tē sliē
90. zē li.kē wās kat ēn gu:
91. in tlumēr is ŋbest'
92. nē sXytēr myt Xu. kynē mikē | lunjkē |
93. zykt is nō mē.nēn hu.t'
94. kwē.t ni wōr dak ēm:yt Xō. zy:kē
95. nē ku.lē kēldēr esXu. fō ŋbi:r
96. kmyst ōsēblu:trinjkē vō tē vērstārēkē
97. kmyst:stēstfōjēr in dē stal vy:rē
98. mē bry:r wās my:X
99. dē mēlēkbū.r makt nē gru.ētēn tu:r
100. dā bō.tērmēlēk is dyn ēn zu:r - sty:rt ēr ēmē. frum

101. wə zɛ.ən di.ə pyt kynə vylən up ən y:r
102. ə pynt' - ...
103. ha kumt nu.ət ɣinə mənɣ:tə lɔ:r.ət'
104. in itæljə zændər bæragə di vy:r.spɛ.əvə
105. dərɛfdə dɔ up dɛ.əvə
106. tɛ bu.əm hɛm zə styk fan dɛ bryɣəvɛ.ərə
107. gə myt ɔs fɔlən is kumə kɔ:rə
108. ha is fə lɔ.və gɛkɔ.mə mɛ ən guj bas ɣɛ.lt'
109. di dɔ.r ɛs fam bɑ:kənha:t ɣəmakt'
110. əŋ gɛtra:də vra: myt kynə nɔ:r.ən
111. kɛm hi. gras ɣɛzɔ.ət' - mɔ twas Xi gu. sɔ.ət'
112. dɛ brɛ:r.vɔr zɛ.ətut nɔɣ tɛ di:r is fɔ tɛ bæ:r.və
113. bakə - iɣ bak - gɑ. bakt' - ha. bakt' - wɛlə
bakə - gɛlə bakt' - bakt hæ. - iɣ baktə - gɛ.
baktə - hæ. baktə - wɛlə baktə - wɛlən hɛmɛ
gɛbakə
114. bi:ən - iɣ bi:ə - gɛ bit' - ha bit' - wɛlə bi:ə -
gɛlə bit' - zɛlə bi.ən - bi.ə wɛlə - iɣ bo.ə -
ik hɛm gɛbo.ən - bo.ə zɛlən ɔk
115. tiʃ ə klɛ.n mɔ tiʃ ə fɛ.ən
116. gə kynt hi. ɛ.rɛ krɛ.əgən up dɛ mɛt'
117. hɛ. ɣɛzɛ.ə dat əm up mɛ.ə zal pɛ:zə
118. ət mɛ.sə zɛ. dat ən gɛlə.ək hat'
119. dɔ wɔ.ərə vɛ.əf prɛ.əzə
120. ɔndər di.ən ɛ.əkɛbu.əm ligə vɔ:l ɛkɛls
121. twɔ:r.ɛtər zal gɔ zɔ.ə - of : zɔjə - tɔ.əd al - of :
ət sɔ:ɪdal
122. ɛtu.ə ɛs nɔɣry.n - tis nɔɣ mɔrɛs ɣəmɛ.ət'
123. majɔnɛ:s - of : majɔnɛ:s mɔ.kə zə mɛtən dɔ.rɛ
van ən ɛ:r
124. dɑ bɑmkə zal dɔ mujɛləɛkynə wɛsə
125. dɛ pastu.ər hæ. ɣujə wɛ.ən
126. dɛ datsən - hɛmən ɔʃ a:t ɔ.əʃ afɣɛbrant'
127. ət mɛlək spat ɔtən ɔjər van dɛ kuj
128. dɛ kastər lat fɔ dɛ krɔ.əsə
129. dɛ bɛrɛs fan dɛ krɔ.əwɔ:r.əgə by.əgə van tɣɛwiɣt'
130. suməgə mɛnsə snytən hæ:t up
131. zɛmɛt əm blɑ:t ɛn piɛs ɣɛslɔ:r.gə | grɑ:t' |
132. dɛ sɑ:ʃ ɛz wɑ flɑ.
133. dɛ sni.ə lɛ.tik
134. tiʃ ən i.əwɛɣɛ.ət lɛ.ə dɑk ɛ.ə - of : a. nɔɣɛzi.n
hɛm
135. ni.pɔ.rɪt wɑ(r) nɑ. ən hi.əl ni:f stat'
136. du.n - iɣ dynɛt' - gɑ. du.gɛt' - ha. du.gɛt' -
wɛlə dynt' - gɛlə du.gɛt' - zɛlə dynt' - iɣ
dɛ.ət' - gɛ dɛ.ət' - hæ. dɛ.ət' - wɛlə dɛ.ənɛt -
gɛlə dɛ.ət' - zɛlə dɛ.ənt' - dɛ.(ə) kiɣ dɑ - dat
ha. ət mɔ dɛ. - dɑ sɛlət mɔ dɛ.ən -
137. du.əpə - ə dɑpkli.ət' - dɛ du.əpfɔnt' -
138. dɑsə - hæ. dɑst' - hæ. dɑstə - ɛ hæ. ɣɛdɑsə
139. bæ.nə - iɣ bæ.n - gɑ bænt' - hæ. bænt' -
wɛlə bæ.nə - gɛlə bænt' - zɛlə bæ.nə - bænt
hæ. - bunt hæ. - ik hɛm gɛbunə -
140. *Locale landmaten* : ən ruj (100 r. = 1 z.) -
ən zil (1/3 ha.)
141. *Waternamen* : dɛ lɔ:r.ɪk - dɛ gru.ɛtə lɔ:r.ɪk - dɛ
ru.əlɔ:r.ɪk - dɛ klɛ.n lɔ:r.ɪk - ət lɑpkə - ət ɣɛt lɑpkə -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is vɛ.əl

De inwoners heeten manə va vɛ.əl

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.426.

Taaltoestand. Het gehucht mɔ.kəl (met z'n twee wijken ɛt sɣandu.ə en ɛt sant') helt over naar Tessen-derloo. thenven behoort gedeeltelijk tot Herselt.

tɛrɛp en dɛ hæ: spreken hetzelfde dialect.

Veerle telt nog ongeveer 300 seizoenarbeiders. Ook zijn er reeds veel werklieden, die naar de Limburgsche koolmijnen gaan werken.

Fransch of Nederlandsch wordt hier zeer weinig gehoord.

Zegslieden. 1. Robrechts Ach. ; 23 j. ; student ; hier geboren ; V. van Herselt, M. van Vorst ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk Veerlesch.

2. Verstrep J. ; 21 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van Zoerle, M. van Varendonck ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.

En gedeeltelijk : 3. G. Peeters ; 18 j. ; student ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd hier Veerlesch.